

МОДАЛЬНОСТЬ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ АНАЛИТИЧЕСКИХ СТАТЕЙ)

Никонова Екатерина Андреевна
Аспирант, МГИМО МИД РФ
ekatnikon2014@yandex.ru

MODALITY: LEXICAL LEVEL (BY THE EXAMPLE OF ENGLISH ANALYTICAL ARTICLES)

E. Nikonova

Summary. In English linguistic tradition texts from “editorial”, “comment”, “leader”, “opinion”, “cover story” sections refer to the genre “analytical article”. Analytical article is an objective genre, which contributes to the informational function having a leading position in it. The influencing function tends to vanish. However political discourse which has manipulative nature brings the influencing function as well as the subjectivity of the text to the force. Both functions are carried out through the implementation of subjective and objective modality. According to our analysis 69,5% of all means of subjective modality realization are lexical. Such rate can be considered as high for such an objective genre as analytical article and can be explained by the influence of political discourse.

Keywords: analytical article, subjective and objective modality, informational function, influencing function, lexical means.

Аннотация. В зарубежной лингвистической традиции к жанру «аналитическая статья» относятся тексты рубрик “editorial”, “comment”, “leader”, “opinion”, “cover story”. Аналитическая статья — объективный жанр, что объясняет ведущее положение информационной функции; присутствие воздействующей функции стремится к нулю. Однако политический дискурс, который имеет манипулятивный характер, усиливает воздействующую функцию и как следствие субъективную составляющую. Обе функции реализуются через объективную и субъективную модальность соответственно. Проведенный анализ показал, что лексические средства составляют 69,5% всех средств реализации субъективной модальности. Данный показатель является высоким для объективного по своей природе жанра «аналитическая статья» и объясняется влиянием политического дискурса.

Ключевые слова: аналитическая статья, субъективная и объективная модальность, информационная функция, функция воздействия, лексические средства.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена растущим интересом к аналитической журналистике, которая сегодня занимает все больше места в дискурсе СМИ. Причина этому видится в новостной революции [4]: произошел резкий рост источников новостной информации и новостей как таковых, что не могло не отразиться на привычках и предпочтениях читателей, склоняющихся к аналитике. В современных условиях перенасыщения информацией аналитика выступает в качестве посредника между новостным источником и читателем. При этом наиболее продуктивным жанром аналитики является аналитическая статья. Новизна исследования заключается в необходимости исследования специфики проявления лексических средств реализации модальности в аналитической статье, а целью — выявление их частотности и специфики.

Категория модальности

Лингвистами была проделана большая работа в исследовании «модальности», однако так и не удалось дать всесторонней характеристики данной категории, что объясняется ее многоплановостью и функциональной спецификой. Кроме того, понятие «модальность» посто-

янно расширялось, пройдя путь от модальности слова и предложения до модальности текста и дискурса.

В рамках данного исследования рассматриваем модальность как текстовую категорию (Гальперина И.Р., Москальская О.И., Солганика Г.Я., Тураева З.Я., др.) и придерживаемся ее деления на субъективную и объективную. При этом к объективной модальности относятся средства, имеющие значения дистанцированные от автора, в то время как субъективная модальность выражается средствами, передающими авторское видение мира, его личные оценки. Понятия «оценка/ экспрессивность/ эмоциональность», выражающие авторское отношение к ситуации/проблеме, рассматриваем как видовые по отношению к понятию «субъективная модальность».

Жанр «аналитическая статья»

Объективная по своей природе аналитическая журналистика долгое время оставалась периферийной для СМИ, так как газеты и журналы, как правило, выражали мнение издателя, в связи с чем отдавалось предпочтение более субъективным жанрам. Однако с проникновением и развитием реализма как ведущего литературного направления журналистика обратилась к аналитическо-

му направлению, что вызвало развитие сложной и разнообразной жанровой системы. На сегодняшний день исследователи выделяют от 4 (Омуралиева А.И.) до 24 (Тертычный А.А.) аналитических жанров, при этом большее внимание уделяется жанру «аналитическая статья» как наиболее востребованному.

Прежде всего, стоит отметить различия, существующие в отечественной и зарубежной лингвистике в отношении интерпретации жанра «аналитическая статья». Исследователи (Григорян А.А., Догваль Е.В.) отмечают, что отечественная аналитическая статья более авторски ориентирована, в то время как в зарубежной традиции это сугубо объективный жанр, практически лишенный воздействующего потенциала и публицистической окраски. Кроме того, на Западе отсутствует как таковой раздел «аналитика»/ «аналитическая статья», а отечественному тексту данной рубрики соответствуют материалы, печатаемые в разделах «editorial», «comment», «leader», «opinion», «cover story». Несмотря на перечисленные различия, видится возможным формулирование единого определения и выделение общих жанрообразующих признаков аналитической статьи как жанра, представленного в отечественной и зарубежной журналистике.

В самом общем виде аналитическая статья характеризуется как публицистический текст, целью которого является анализ определенного факта с последующим выводом. Однако данное определение характеризует аналитическую статью только с одной, самой очевидной стороны. Аналитическая статья как жанр более сложен, многогранен, дадим более развернутую характеристику жанру. Ключевой характеристикой жанра является его *фактуальность*, что выражается, с одной стороны, в построении текста вокруг факта, а с другой, в использовании фактов в качестве основного инструмента аргументации. Данная характеристика определяет ведущее положение информационной функции, а также общий объективный фон повествования.

Аргументированность является не менее важной чертой аналитической статьи и позволяет автору обосновывать приводимые им факты и тезисы. В тексте аналитической статьи всегда сосуществуют два вида аргументации: формальная (логическая, рациональная) и неформальная (риторическая, авторски обусловленная), что связано с реализацией в аналитической статье двух функций — информационной и воздействующей.

Другой важной характеристикой аналитической статьи является *разносторонний анализ*, то есть приведение самых разных точек зрения на существующую проблему / ситуацию, независимо от того согласен с ними автор или нет. Аналитическую статью от новостного материала отличает то, что задача автора состоит не про-

сто в том, чтобы «предъявить читателю факты» [3, с. 360], а исходя из анализа различных мнений сделать выводы, практические рекомендации и прогнозы [7, с. 35]. При этом, автору достаточно сложно сохранить полную объективность при интерпретации того или иного явления / ситуации, поэтому в аналитической статье всегда присутствует элемент субъективного, усиливающийся под воздействием политического дискурса. Именно влияние политического дискурса обуславливает выдвигание воздействующей функции, которая свойственна жанру в меньшей мере.

Учитывая вышеприведенные характеристики аналитической статьи стоит отметить присутствие в данном жанре *как объективной, так и субъективной составляющих, находящихся в определенном балансе*. Стремление жанра к объективности, преобладание информационной функции определяет наличие объективной модальности; с другой стороны, важной составляющей аналитической статьи является авторская интерпретация события / явления / факта, что невозможно без наличия элемента субъективного. При этом, будучи частью политического дискурса, которому от природы свойственна стремление к манипулятивности, наблюдается усиление субъективного и как следствие воздействующей функции. Реализации воздействующей функции в аналитической статье способствует выраженное присутствие авторской оценки.

Лексические средства жанра «аналитическая статья»

По результатам нашего исследования¹ 69,5% всех средств реализации субъективной модальности приходятся на лексические средства. Данный показатель видится весьма высоким для жанра «аналитическая статья», так как лексические средства являются мощным инструментом оказания воздействия на читателя и, как правило, преобладают в более субъективных жанрах (эссе, очерк, т.д.). В случае аналитической статьи данные результаты объясняются влиянием политического дискурса.

Анализ лексических средств репрезентации субъективной модальности в тексте аналитической статьи показал, что наиболее распространенными являются метафора (21%), эмоционально-оценочная лексика (15%), эпитеты (11%), выступающие как средство экспрессивности, оценочности, эмоциональности, а также призванные оказать воздействие на читателя. Модальные глаголы (8%) и модальные слова (5%) выступают как маркеры уверенности/ неуверенности авторской оценки. Личные

¹ Анализ средств реализации модальности проводился путем сплошной выборки. Было проанализировано 50 аналитических статей качественной англоязычной прессы общим объемом 103 страницы.

местоимения (4%) способствуют выстраиванию непри- нужденного диалога с читателем, что позволяет не навязывать оценку, а подводить читателя к верным, с точки зрения автора, выводам. Аллюзия (3%) и ирония (2,5%) являются наименее частотными лексическими средствами реализации субъективной модальности, однако, представляют собой важный инструмент усиления эмоциональности и передачи авторских оценок в тексте аналитической статьи.

Посмотрим, как реализуются вышеуказанные лексические средства в аналитической статье на примере статьи "GOP Scare Campaign" [12].

Статья посвящена выборам в Конгресс США, и хотя автор стремится звучать объективно при написании аналитической статьи, статья пронизана оценочностью, транслируемой в большей степени за счет лексических средств. Уже в заголовке статьи автор задает негативное отношение к программе Республиканской партии, называя ее «ужасающей» (GOP Scare Campaign) и углубляет данную мысль в подзаголовке "Once again, they're attacking safety-net programs" [12] за счет использования слова с негативной коннотацией "attack" и фразы "once again", выражающей авторское раздражение в отношении их политики по программе социального обеспечения.

На протяжении всей статьи автор прибегает к эмоционально-оценочной лексике и эпитетам для создания негативного образа Республиканской партии и ее представителей: *having pushed through a trillion-dollar tax cut, penchant for the big lie, to fool the public, deprive millions of their health insurance, this Republican attempt to duck and cover; succeed in their mendacious scare campaign, Trump himself weighed in on this front with a characteristically dishonest opinion piece in USA Today* [12]. Создав столь неприглядный образ партии автору легко убедить читателя в том, что ее позиция вокруг столь важного вопроса как социальное обеспечение (leading concern, leading issue) неверная и даже опасная:

If Trump and the Republicans *succeed in their mendacious scare campaign* against those calling for Medicare for All, they will *torpedo progress* on any of these issues. *And for that, millions of Americans will pay dearly* [12].

Данный небольшой абзац завершает статью, поэтому играет центральную роль в восприятии всего текста. В этой связи неслучайна насыщенность этих предложений эмоционально-оценочной лексикой: *their mendacious scare campaign, torpedo progress, pay dearly*, — безусловно, влияющей на сознание читателей. Для усиления воздействия автор прибегает к бинарной оппозиции Trump/ the Republicans — все остальные (millions of Americans,

those calling for Medicare for All) в основе которой лежит противопоставление плохой-хороший (succeed in their mendacious scare campaign — calling for Medicare for All), при этом автор не уточняет, кто составляет группу остальных, используя указательное местоимение those. Однако, читатель легко восстанавливает логику рассуждения автора: Трамп/ Республиканцы — те, кто проводят «лживую, ужасающую кампанию», другие — все, кто данную позицию не разделяют (автор не называет их демократами, так как выводит данное противостояние за пределы выборов). Использование времени Future Simple в предложении о последствиях в случае победы республиканцев позволяет достаточно безапелляционно констатировать, что «американцам придется дорого заплатить». Все это призвано подтолкнуть читателя к отказу от голосования за республиканцев. Кроме того, идея о ликвидации программы социального обеспечения, по мнению автора, — давняя мечта Республиканцев: "... but slashing the social safety net has been Republican gospel for years". Слово "gospel" многозначно и употребляется в данном контексте в значении «система принципов и идей, в которые кто-то верит» [11]. Однако оно также выступает как аллюзия на Евангелие (the Gospel), то есть собрание законов/ правил, не подлежащих логическому осмыслению и оспариванию.

Кроме того, для автора важно уличить республиканцев во лжи для подрыва их репутации, поэтому достаточно нейтральные высказывания республиканского сенатора Митч Макконнелла о необходимости урезания расходов на социальные нужды с целью покрытия государственного долга, он характеризует при помощи метафоры "Beltway argot", т.е. как непонятный непосвященным жаргон политической элиты Вашингтона. При помощи этой метафоры автор, с одной стороны, усиливает бинарную оппозицию «республиканцы — другие», подчеркивая, что они даже говорят на другом, непонятном обыкновенному гражданину языке, а с другой стороны, обвиняет Макконнелла во лжи, но не делает это напрямую, а разворачивая следующую логическую цепочку в сознании читателя: политик говорит на языке политической элиты Вашингтона, непонятном нам, в этой связи его словам нельзя верить.

Наконец, находим в тексте большое количество модальных слов, которые позволяют автору объективировать собственные оценки республиканской партии и ее действий:

So if Democrats take the House in November, McConnell will *probably* abandon the attack on it and push for cuts in Social Security instead. But if Republicans retain control of both houses, they will *surely* try to repeal Obamacare again [12].

Автор не хочет напрямую высказывать свою позицию и прибегает к модальным словам, позволяющим автору

находится «за пределами» собственных оценок. Обратим внимание, что автор не дает логического объяснения приведенным выводам и прогнозам; они являются субъективными и призваны запугать читателя, что противоречит природе жанра «аналитическая статья».

Вывод

Лексические средства играют важную роль в выражении субъективной модальности и представляют осо-

бый интерес в таких объективных жанрах как «аналитическая статья». Целью аналитической статьи является беспристрастное отображение действительности и формулирование выводов на основе логики и рациональной аргументации. В этой связи присутствие авторских оценок в данном виде текста стремится к нулю. Однако под влиянием политического дискурса наблюдается усиление субъективной модальности, а также увеличение присутствия лексических средств ее выражения как наиболее ярких.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальперина И. Р. Очерки по стилистике английского языка. — М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. — 462 с.
2. Григорян М. Пособие по журналистике. — М.: Права человека, 2007. — 192 с.
3. Довгаль Е. В. Аналитическая статья как разновидность медийного дискурса // Язык. Текст. Дискурс: Научный альманах Ставропольского отделения РАЛК / под ред. проф. Г. Н. Манаенко —
4. Доктор К. Двенадцать трендов, которые изменят новости. — М.: Время, 2013. — 352 с.
5. Москальская О. И. Грамматика текста. — М.: Высшая школа, 1981. — 183 с.
6. Омуралиева А. И. Жанры аналитической публицистики // Вестник Калмыцкого университета. — 2014. — № 3(23). — С. 76–80.
7. Соколов В. Аналитическая статья. Роль и проблемы аналитической журналистики // Жанры аналитического творчества: учеб. пособие / под общ. ред. Н. В. Шевцова. — М.: МГИМО-Университет, 2015. — С. 19–37.
8. Солганика Г. Я. Стилистика текста. — М.: Флинта, Наука, 1997. — 256 с.
9. Тertyчный А. А. Аналитическая журналистика: уч. пособ. для студентов вуза. — М.: Аспект Пресс, 2013. — 352 с.
10. Тураева З. Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика. — М.: УРСС, 2012. — 144 с.
11. Cambridge Dictionary. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/> (дата обращения: 22.02.2019).
12. Heuvel, van K. GOP Scare Campaign // The Nation. — November 19/26, 2018. — P. 4–5.

© Никонова Екатерина Андреевна (ekatnikon2014@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



МГИМО